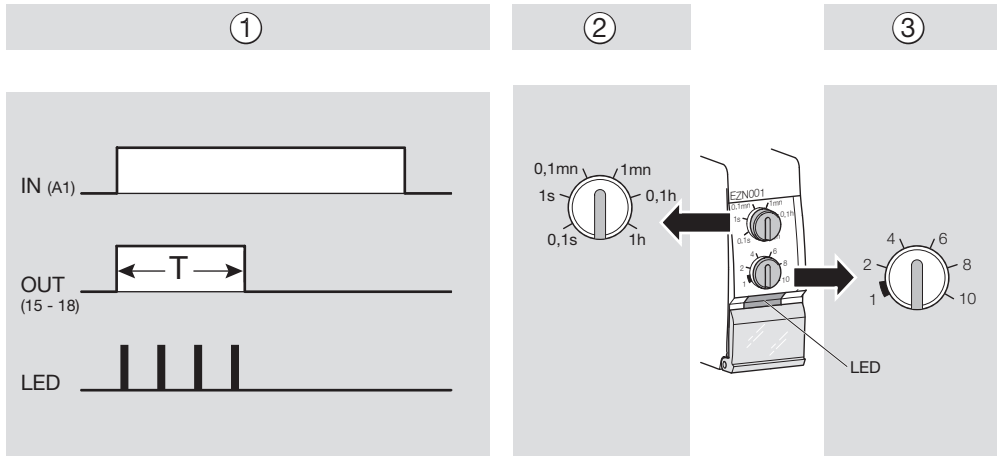


6LE000161A

- IT
- FR
- ES
- DE
- PT
- EN
- RU
- NL

## EZN003



FR

Notice d'instructions

### Relais temporisé à l'enclenchement

#### ① Diagramme de fonctionnement

IN : commande  
OUT : sortie

Signification du clignotement de la LED :

- relais de sortie ouvert, pas de temporisation en cours
- relais de sortie ouvert, temporisation en cours
- relais de sortie fermé, pas de temporisation en cours
- relais de sortie fermé, temporisation en cours.

#### Réglage de la temporisation

De 0,1 s. à 10 h.

- ② réglage de la gamme de temporisation
- ③ réglage fin de la temporisation

La position du sélecteur ② multipliée par la valeur indiquée par le potentiomètre ③ = temporisation T.

Exemple:  $T = 0,1 \text{ min.} \times 7$  (0,1 min. = 6 s.)  
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

DE

Bedienungsanleitung

### Einschaltwischendes Zeitrelais

#### ① Funktionsdiagramm

IN : Steuerung  
OUT : Ausgangszustand

Funktionsanzeige durch LED :

- Ausgang im Ruhezustand, kein Zeitablauf
- Ausgang im Ruhezustand, Zeit läuft
- Ausgang im Arbeitszustand, kein Zeitablauf
- Ausgang im Arbeitszustand, Zeit läuft.

#### Einstellung der Verzögerungszeit

Von 0,1 s. bis 10 h.

- ② Einstellung des Verzögerungsbereiches
- ③ Feineinstellung der Verzögerungszeit

Die Position des Verzögerungswahlschalters ② multipliziert mit der Potentiometer-einstellung ③ = Verzögerungszeit T.

Beispiel:  $T = 0,1 \text{ Min.} \times 7$  (0,1 Min. = 6 s.)  
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

EN

User instructions

### Adjustable time ON timer

#### ① Working diagram

IN : control  
OUT : output

Reason of the LED flashing :

- output relay open, time delay inactive
- output relay open, time delay active
- output relay closed, time delay inactive
- output relay closed, time delay active.

#### Time delay setting

From 0,1 s. to 10 h.

- ② time setting
- ③ multiple of time setting

The position of the selector ② multiplied by the value indicated on the potentiometer ③ gives the value of the delay T.

Example:  $T = 0.1 \text{ min.} \times 7$  (0.1 min. = 6 s.)  
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

NL

Gebruiksaanwijzing

### Tijdvertragende relais bij inschakeling

#### ① Werkingsdiagram

IN : bediening  
OUT : uitgang

Verklaring van het knipperen van de LED :

- uitgangrelais open, tijdstelling nietgeactiveerd
- uitgangrelais open, tijdstelling geactiveerd
- uitgangrelais gesloten, geen tijdstelling geactiveerd
- uitgangrelais gesloten, tijdstelling geactiveerd.

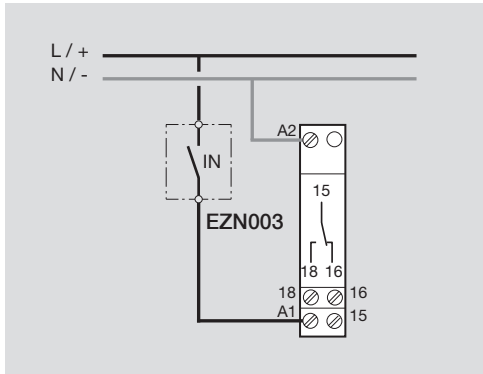
#### Regeling van de tijdstelling

Van 0,1 s. tot 10 u.

- ② regeling van het gamma van tijdstelling
- ③ fijnregeling van de tijdstelling

De stand van de keuzeschakelaar ② vermenigvuldigd met de door de potentiometer aangegeven waarde ③ = tijdstelling T.

Voorbeeld:  $T = 0,1 \text{ Min.} \times 7$  (0,1 Min. = 6 s.)  
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$



## Raccordement électrique

- ④ alimentation en 12 à 230 V ~  
12 à 48 V ⋯

**Nota:** n'est pas destiné à être connecté à un circuit d'alimentation de sécurité à très basse tension (TBTS).

## Spécifications techniques

**Alimentation:**  
entre A1 et A2:  
12 à 230 V ~ +10% -10%  
12 à 48 V ⋯ +10% -10%

**Fréquence:** 50/60 Hz

**Sortie:** 1 inverseur libre de potentiel

**Pouvoir de coupure max.:**  
AC1: 8 A / 230 V 50 000 cycles  
Incandescence: 450 W 50 000 cycles  
Fluo non compensé: 600 W 50 000 cycles  
Charge inductive  $\cos \varphi$  0,6: 5 A 100 000 cycles.

**Pouvoir de coupure min.:**  
100 mA / 12 V ⋯

**Température de fonctionnement:**  
-10°C... +50°C

**Température de stockage:**  
-20°C... +70°C

**Capacité de raccordement:**  
souple: 1□ ...6□  
rigide: 1,5□ ...10□

## Elektrischer Anschluß

- ④ Spannung von 12 bis 230 V ~  
12 bis 48 V ⋯

**Anmerkung:** nicht geeignet zum Anschluss an Sicherheitkleinspannungskreise (SELV).

## Technische Daten

**Versorgungsspannung:**  
zwischen A1 und A2:  
12 bis 230 V ~ +10% -10%  
12 bis 48 V ⋯ +10% -10%

**Frequenz:** 50/60 Hz

**Ausgang:** 1 Wechsler potentialfrei

**Schaltleistung:**  
AC1: 8 A / 230 V 50 000 Zyklen  
Glühlampen: 450 W 50 000 Zyklen  
Leuchtstofflampen: 600 W 50 000 Zyklen  
Induktive Last  $\cos \varphi$  0,6: 5 A 100 000 Zyklen.

**Minimale Schaltleistung:**  
100 mA / 12 V ⋯

**Umgebungstemperatur:**  
-10°C... +50°C

**Lagerungstemperatur:**  
-20°C... +70°C

**Anschlußkapazität:**  
mehrdrätig: 1□ ...6□  
eindrätig: 1,5□ ...10□

## Electrical connection

- ④ supply from 12 to 230 V ~  
12 to 48 V ⋯

**Note:** not suitable to be connected to a safety extra low voltage (SELV) circuit.

## Technical specifications

**Supply:**  
between A1 and A2:  
12 to 230 V ~ +10% -10%  
12 to 48 V ⋯ +10% -10%

**Frequency:** 50/60 Hz

**Output:** 1 volt free changeover contact

**Max. capacity:**  
AC1: switching 8 A / 230 V 50 000 cycles  
Incandescent lights: 450 W 50 000 cycles  
Non compensated fluorescent:  
600 W 50 000 cycles  
Inductive load  $\cos \varphi$  0,6: 5 A 100 000 cycles.

**Min. breaking capacity:**  
100 mA / 12 V ⋯

**Working temperature:**  
-10°C... +50°C

**Storage temperature:**  
-20°C... +70°C

**Connection capacity:**  
flexible: 1□ ...6□  
rigid: 1,5□ ...10□

## Elektrische aansluiting

- ④ voeding 12 tot 230 V ~  
12 tot 48 V ⋯

**Nota:** mag niet aangesloten worden op een veiligheidsvoedingskring met zeer lage spanning (ZLVS).

## Technische specificaties

**Voeding:**  
tussen A1 en A2:  
12 tot 230 V ~ +10% -10%  
12 tot 48 V ⋯ +10% -10%

**Frequentie:** 50/60 Hz

**Uitgang:** 1 omschakelaar vrij van potentieel

**Max. scheidingsvermogen:**  
AC1: 8 A / 230 V 50 000 cyclussen  
Gloeilamp: 450 W 50 000 cyclussen  
Fluo niet gecompenseerd:  
600 W 50 000 cyclussen  
Inductieve belasting  $\cos \varphi$  0,6:  
5 A 100 000 cyclussen.

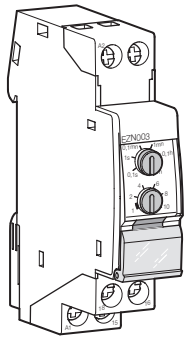
**Min. scheidingsvermogen:**  
100 mA / 12 V ⋯

**Werkings temperatuur:**  
-10°C... +50°C

**Stockagetemperatuur:**  
-20°C... +70°C

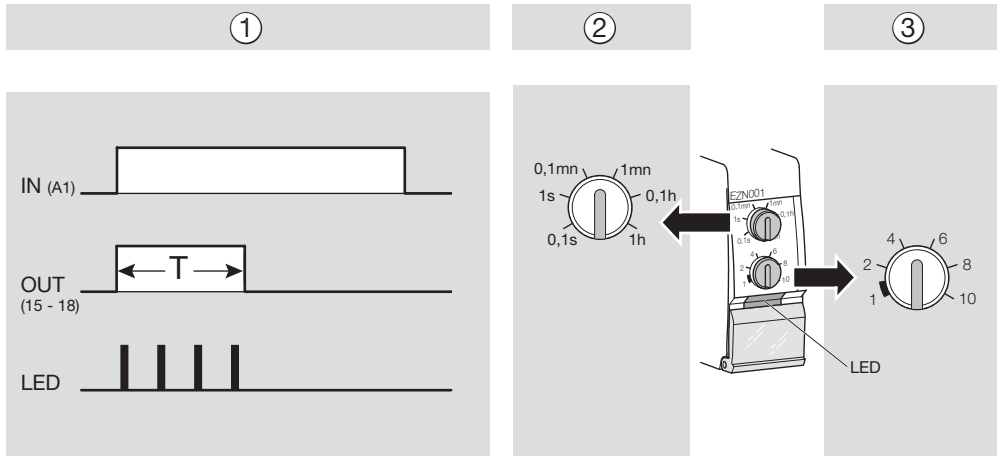
**Ansluiting:**  
soepele: 1□ ...6□  
stijve: 1,5□ ...10□

6LE000161A



- IT
- FR
- ES
- DE
- PT
- EN
- RU
- NL

## EZN003



IT

Istruzioni d'impiego

## Relé temporizzatori all' eccitazione

### ① Diagramma di funzionamento

IN: comando  
OUT: uscita

Significato del LED lampeggiante:

- relé d'uscita aperto, nessuna temporizzazione in corso
- relé d'uscita aperto, temporizzazione in corso
- relé d'uscita chiuso, nessuna temporizzazione in corso
- relé d'uscita chiuso, temporizzazione in corso.

### Regolazione della temporizzazione

Da 0,1 s. a 10 h.

- ② scelta della scala dei tempi
- ③ regolazione fine

La posizione del selettore ② moltiplicata per la posizione del selettore ③ indica la temporizzazione impostata T.

Esempio:  $T = 0,1 \text{ min.} \times 7 (0,1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

ES

Hoja de instrucciones

## Relé temporizado a la conexión

### ① Diagrama de funcionamiento

IN: mando  
OUT: salida

Significado de la intermitencia del LED:

- relé de salida abierto, temporizador parado.
- relé de salida abierto, temporizador en curso.
- relé de salida cerrado, temporizador parado.
- relé de salida cerrado, temporizador en curso.

### Regulación de la temporización

De 0,1 s. a 10 h.

- ② regulación de la gama de temporización
- ③ regulación del tiempo de la temporización

La posición del selector ② por el valor indicado en el potenciómetro ③ = temporización T.

Ejemplo:  $T = 0,1 \text{ minuto} \times 7 (0,1 \text{ minuto} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

PT

Instruções de Montagem

## Relé temporizado ao ligar

### ① Diagrama de funcionamento

IN: comando  
OUT: saída

Interpretação da forma de piscar do LED:

- relé de saída aberto, sem tempo rização a decorrer
- relé de saída aberto, temporização a decorrer,
- relé de saída fechado, sem tempo rização a decorrer,
- relé de saída fechado, temporização a decorrer.

### Regulação da temporização

De 0,1 s. a 10 h.

- ② regulação da gama de temporização
- ③ regulação do fim da temporização

A posição do selector ② multiplicada pelo valor indicado pelo do potenciómetro ③ = temporização T.

Ejemplo:  $T = 0,1 \text{ min.} \times 7 (0,1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

RUS

Руководство по эксплуатации

## Реле с импульсной коммутацией

### ① Функциональная диаграмма

IN: управление  
OUT: состояние выхода

Светодиодная индикация:

- выход в состоянии покоя, задержка не активна
- выход в состоянии покоя, задержка активна
- выход в рабочем состоянии, задержка не активна
- выход в рабочем состоянии, задержка активна.

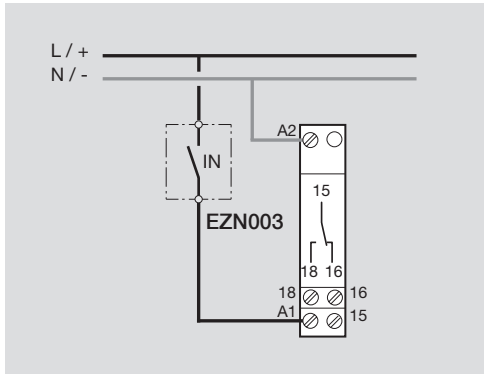
### Установка времени задержки:

от 0,1 с. до 10 час.

- ② Селектор диапазона задержки
- ③ Потенциометр точной установки задержки

Позиция селектора диапазона задержки ② умноженная на позицию потенциометра ③ = время задержки T.

Пример:  $T = 0,1 \text{ мин.} \times 7 (0,1 \text{ мин.} = 6 \text{ с.})$   
 $T = 6 \text{ с.} \times 7 = 42 \text{ с.}$



## Collegamento elettrico

- ④ tensione nominale: da 12 a 230 V ~  
12 a 48 V ∴

**Nota:** non adatto per essere collegato a un circuito d'alimentazione a bassissima tensione di sicurezza (SELV).

## Conexión eléctrica

- ④ alimentación 12 a 230 V ~  
12 a 48 V ∴

**Nota:** no está destinado a conectarse a un circuito de alimentación de Muy Baja Tensión de Seguridad (MBTS).

## Ligações eléctricas

- ④ alimentação de 12 V a 230 V ~  
12 a 48 V ∴

**Nota:** não esta permitida a conexão a un circuito de alimentação tipo muito baixa tensão (MBT).

## Электрические соединения :

- ④ Напряжение от 24 до 230 В ~  
24 до 48 В ∴
- ⑤ Напряжение от 12 В ∴ и ~

**Примечание:** не совместимо с подключением цепей безопасного низкого напряжения (SELV).

## Caratteristiche tecniche

**Tensione nominale:**  
tra A1 e A2: da 12 a 230 V ~ +10% -10%  
12 a 48 V ∴ +10% -10%

**Frequenza:** 50/60 Hz

**Uscita:** 1 contatto in scambio libero di potenziale

**Portata massima del contatto:**  
AC1: 8 A / 230 V 50 000 cicli  
Lampade incandescenti: 450 W 50 000 cicli  
Fluo non rifasate: 600 W 50 000 cicli  
Carico induttivo  $\cos \varphi$  0,6: 5 A 100 000 cicli.

## Especificaciones técnicas

**Alimentación:**  
entre A1 y A2: 12 a 230 V ~ +10% -10%  
12 a 48 V ∴ +10% -10%

**Frecuencia:** 50/60 Hz

**Salida:** 1 contacto conmutado libre de potencial

**Poder de corte máximo:**  
AC1: 8 A / 230 V 50 000 ciclos  
Incandescencia: 450 W 50 000 ciclos  
Fluorescencia no compensada: 600 W 50 000 ciclos  
Carga inductiva  $\cos \varphi$  0,6: 5 A 100 000 ciclos.

## Especificações técnicas

**Alimentação:**  
entre A1 e A2: 12 a 230 V ~ +10% -10%  
12 a 48 V ∴ +10% -10%

**Frequencia:** 50/60Hz

**Saída:** 1 contacto inversor livre de potencial

**Poder de corte máximo:**  
AC1: 8 A / 230V 50 000 ciclos  
Incandescente: 450 W 50 000 ciclos  
Fluorescentes não compensadas:  
600 W 50 000 ciclos  
Carga indutiva  $\cos \varphi$  0,6: 5 A 100 000 ciclos.

## Технические данные:

**Напряжение питания:**  
между A1 и A2 : от 24 до 230 В ~ +10% -15%  
от 24 до 48 В ∴ +10% -15%

между A3 и A2 12 В ∴ и ~ +20% -10%

**Напряжение управления:** совпадает с напряжением питания

**Частота :** 50/60 Гц

**Выход:** 1 беспотенциальный переключаемый контакт

**Способность коммутации :**  
AC1: 10 A / 230 В 50 000 циклов  
Лампы накаливания: 450 Вт 50 000 циклов  
Люминесцентные лампы: 600 Вт 50 000 циклов  
Индуктивная нагрузка  $\cos \varphi$  0,6 : 5 А 100 000 циклов.

**Portata minima del contatto:**  
8 A / 12 V ∴

**Temperatura di funzionamento:**  
-10°C... +50°C

**Temperatura di stoccaggio:**  
-20°C... +70°C

**Capacità di connessione:**  
cavi flessibili: 1□ ...6□  
cavi rigidi: 1,5□ ...10□

**Poder de corte mínimo:**  
8 A / 12 V ∴

**Temperatura de funcionamiento:**  
-10°C... +50°C

**Temperatura de almacenaje:**  
-20°C... +70°C

**Capacidad de conexión:**  
cable flexible: 1□ ...6□  
cable rígido: 1,5□ ...10□

**Poder de corte mínimo:**  
8 A / 12 V ∴

**Temperatura de funcionamento:**  
-10°C... +50°C

**Temperatura de armazenamento:**  
-20°C... +70°C

**Capacidade de ligação:**  
fio flexível: 1□ ...6□  
fio rígido: 1,5□ ...10□

**Мин. способность коммутации:**  
100 mA / 12 В ∴

**Рабочая температура:**  
-20 °С... +50 °С

**Температура хранения:**  
-40 °С... +70 °С

**Клеммы соединений:**  
гибкий провод: 1 мм<sup>2</sup> ...6 мм<sup>2</sup>  
Однопроволочный провод: 1,5 мм<sup>2</sup> ...10 мм<sup>2</sup>